

# Belle, bonne, sage

Ver.1.0.0

Baude Cordier

Chantilly, Musée Condé 564, f.11v

Transcribed by n. nakamura, 2004-05

Superius

Contra

Tenor

1.4.7. Bel - le bon - ne sa -  
3. De re - ce - voir ce  
5. Car tant vous aim qu'ail-

8

ge plai - san - - te et gen - - - - - te,  
don ne soy - - es len - - - - - te,  
leurs n'ay mon en - ten - - - - - te,

15

A ce jour cy que l'an se re - nou - vel - - -  
Je vous sup - pli, ma dou - ce de - moi - sel - - -  
Et sy scay que vous es - tes seu - le cel - - -

22

le 2.8.Vous fait le don d'u - ne chan - son nou - vel - - -  
le 6.Qui fa - me a - ves que chas - - cun vous ap - pel - - -  
le

30

- - le De - dans mon cuer qui a vous se pré - sen - - -  
- - le: Flour de beau - té sur tou-tes ex - cel - len - -

38

- - - - - te.  
- - - - - te.

Lyrics and translation from CPDL:

|  <b>French text</b>                                                                                                       |  <b>English translation</b>                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Belle, bonne, sage, plaisante et gente,<br>A ce jour cy que l'an se renouvelle,<br>Vous fais le don d'une chanson nouvelle<br>Dedans mon cuer qui a vous se presente.                                      | Lovely, good, wise, gentle and noble one,<br>On this day that the year becomes new<br>I make you a gift of a new song<br>Within my heart, which presents itself to you.                                             |
| De recevoir ce don ne soyés lente,<br>Je vous suppli, ma doulce damoysele;<br>Belle, bonne, sage...                                                                                                        | Do not be reluctant to accept this gift,<br>I beg you, my sweet damsel;<br>Lovely, good, wise...                                                                                                                    |
| Car tant vous aim qu'aillours n'ay mon<br>entente,<br>Et sy scay que vous estes seulle celle<br>Qui fame avés que chascun vous appelle:<br>Flour de beauté sur toutes excellente.<br>Belle, bonne, sage... | For I love you so well that I have no other<br>purpose,<br>And know well that you alone are she<br>Who is famous for being called by all:<br>Flower of beauty, excellent above all others.<br>Lovely, good, wise... |

M. Baude      Cordier

**B**elle bonne sage plaise et son  
 Le son d'un chascun nouuel le digne mon  
 qui a vous se presente

**T**enez Belle bonne  
 Otez Belle bonne

De recevoir ce don ne soyez lente se vous supplie ma  
 douce amoureuse. Belle bonne etc.  
 Car tant vous aim q'ailleurs n'ay mon entente  
 et si sçay q'vous estes seule celle qui fame  
 aies que chascun vous appelle. Plout  
 de beaute sur toutes excellence.  
 Belle bonne ..

Baude Cordier, *Belle Bonne Sage* and *Tout par Compas*  
 F-CH MS 564 (Chantilly Codex), Musée Condé, Chantilly, France, f. 11v  
 Late 14th century